

<原文>

All right, we have the latest now on rising **bird flu cases** across our country. There's a person in Louisiana that's now been **hospitalized** with the first severe human case of the **virus** found in the United States. Here in California, officials have declared a state of emergency. ABC News medical correspondent Dr. Darien Sutton is joining us now with more on this. Dr. Sutton, so wonderful to have you here with us. So let's jump in. What do we know about when it's called a severe case, right? And why is it important? And how many states are we seeing this in right now?

Incredibly important. I sat in conference with federal health officials as well as the CDC regarding this severe case of bird flu. What we know is that this patient was 65 years old, likely exposed to **infected** or sick birds within their backyard, and unfortunately required a **hospitalization**. Now this is the first severe case, as the prior cases have been relatively **mild** or **moderate** and self resolving. Now, why is this important? Because this adds to the more than 60 documented human cases of bird flu that we've seen this year alone within the United States. And one of the reasons why that has led to a California declaring a state of emergency to centralize and to make sure that we create processes to fight against this outbreak as best we can.

And it's my understanding that here in California, it's a particular concern for people that work on farms, people that have direct contact with **cowherds**, things like that. They're not seeing a lot of person to person **transmission** at this point?

So that is what we're looking at, and what we're making sure of. There have been no evidence of person to person transmission. Now that is really important, because that can take this from what is an outbreak from animals to humans and to a human outbreak, which, of course, is what we want to protect against. Now what we know aside from that is that the **mutations** within the virus that we're seeing **circulating**. Some of them are concerning. Some of them are the possible create the **viability**, or the possibility, of human to human transport. But again, we have not seen that. Thankfully, when we talk about the risk overall to the public, it remains low. When we tested meat, we haven't seen signs of transmission from meat, for example, to humans and also milk. But it's a reminder why **pasteurization** exists, why it's important to make sure that you're avoiding raw milk,

making sure that you're cooking meat to appropriate temperatures and avoiding sick or infected animals. These are all ways that you can reduce your risk of transmission. But right now it came at the highest risk remains with those who are working closely with animals.

Certainly. Don't want to be **alarmist**, but you do want to be prepared. Dr. Sutton, thanks. Yeah, thank you so much for being here with us today.

<日本語訳>

全米で鳥インフルエンザ患者が増加しています。ルイジアナ州では、米国で発見された最初の重症の鳥インフルエンザ感染者が入院しています。カリフォルニアでは当局が緊急事態を宣言しました。ABCニュースの医療特派員、ダリエン・サットン医師がお伝えします。サットン先生、ご一緒にきて光栄です。さっそく始めましょう。重症例とはどのようなものでしょうか？なぜそれが重要なのでしょうか？また、今現在、どれくらいの州で見られるのでしょうか？

非常に重要です。私はこの鳥インフルエンザの重症例について、CDCだけでなく、連邦政府の保健当局者とも会見しました。分かっていることは、この患者は65歳で、自宅の裏庭で感染した、あるいは病気の鳥にさらされた可能性が高く、不幸にも入院を余儀なくされました。これまでの症例は比較的軽症か中等症で、自然に治癒していました。さて、なぜこれが重要なのか？というのも、鳥インフルエンザの人への感染例は、今年だけでもアメリカ国内で60件以上報告されているからです。その理由のひとつは、カリフォルニア州が緊急事態を宣言したことで、この大流行と闘うためのプロセスを一元化し、全力を尽くすようにしたことです。

私の理解では、ここカリフォルニアでは、農場で働く人々、牛飼いとくに直接接触する人々が特に懸念されているようです。現時点では、人から人への感染はあまり見られないということですね？

ええ、私たちはそれを調べているし、確認しているところです。人から人への感染は確認されていません。これは本当に重要なことで、動物から人への感染から人への感染へと発展する可能性もあるからです。それとは別にわかっていることは、ウイルスの変異です。その中には懸念すべきものもあります。その中には、ヒトからヒトへの輸送の可能性のあるものもあります。しかし、まだそのようなことは起こっていません。ありがたいことに、一般大衆にとってのリスクは全体的に見れば低いままです。食肉を検査したところ、例えば食肉から人への感染の兆候は見られなかったし、牛乳も同様です。しかし、なぜ低温殺菌が存在するのか、なぜ生乳を避け、適切な温度できちんと調理し、病気の動物や感染した動物を避けることが重要なのかを思い起こさせてくれます。これらはすべて、感染のリスクを減らすことができる方法です。しかし、今現在、最もリスクが高いのは、動物と密接に関わる仕事をしている人たちです。

ええ。憂慮すべきことではありませんが、備えはしておきたいものですね。サットン先生、今日はありがとうございました。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
bird flu	bɜːd flúː	バ'アードゥ フ'ルー	鳥インフルエンザ
case	kéis	ケ'イス	症例
hospitalize	hàspiʔəlaiz	ハ'スピタライズ	入院させる
virus	vái(ə)rəs	ヴァ'イラス	ウイルス
infect	ɪnfékt	インフェ'クトゥ	感染させる
hospitalization	hàspiʔəlizéɪʃən	ハ'スピタリゼ'イション	入院治療
mild	máild	マ'イウドゥ	軽症の
moderate	máðəɾət	マ'ダラトゥ	中等症の
cowherd	káʊhəːd	カ'ウハアードゥ	牛飼い
transmission	trænsmíʃən	トゥランスミ'ション	伝染
mutation	mjuːtéɪʃən	ミューテ'イション	変異
circulate	sáːkjʊləɪt	サ'アーキュレイトゥ	広まる
viability	vàiəbíləʔi	ヴァイアビ'ラティ	実行可能性
pasteurization	pæstʃərizéɪʃən	パスチャリゼ'イション	低温殺菌法
alarmist	əláəmist	アラ'アミストゥ	人騒がせ